VERTRAG
CONTRATTO

Investimento 3.2: Scuola 4.0

Azione 1 - Next generation classroom

Ambienti di apprendimento innovativi

CUP G14D22004830006

CIG 99444335B7

UMWELTFREUNDLICHE BESCHAFFUNG VON DIGITALEN GERÄTEN TABLETS, LAPTOPS, BEAMERN, INTERAKTIVE TAFELN (SMARTBOARD), LAUTSPRECHER-BLUETHOOTBOXEN

APPATLO VERDE PER LA FORNITURA ATTREZZATURE DIGITALI-DI COMPUTER PORTATILI LAPTOPS, TABLETS, LAVAGNE INTERATTIVE(SMARTBOARD) BEAMER, ALTOPARLANTI BLUETHOOTBOX

VERGABEVERTRAG für die Lieferung von informations-technischen Geräten mit geringer Umweltbelastung im Rahmen der Maßnahme 1 - Next Generation Classroom - Innovative Lernumgebungen des Planes „Schule 4.0“ (PNRR)

ZWISCHEN

dem Schulsprengel Leifers mit Rechtssitz in Leifers (BZ) Schuldurchgang Maria Damian 3, 39055 Leifers (Provinz BZ), vertreten durch die Schulführungskraft Fink Veronika, Steuernummer FNKVNK62T46H236D, mit

CONTRATTO DI APPALTO per la fornitura di apparecchiature informatiche a ridotto impatto ambientale nell’ambito dell’Azione 1 - Next generation classroom - Ambienti di apprendimento innovativi del Piano “Scuola 4.0” (PNRR)

TRA

Schulsprengel Leifers (Istituto Comprensivo) con sede legale nel comune di Laives (BZ), in Passaggio Scolastico Maria Damian 3, 39055 Laives (BZ) in persona della dirigente scolastica Fink Veronika, C.F.

Amtssitz bei obiger Körperschaft, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin, den Schulsprengel Leifers für die sachgegenständliche Maßnahme rechtlich und förmlich zu verpflichten, in der Folge „Vergabestelle“ genannt

UND

dem Unternehmen Elektro Rottensteiner GmbH mit Rechtssitz in der Gemeinde 39054 Ritten, Zagglermoos Str. 10, Mehrwertsteuernummer (Steuernummer) 01659480212, vertreten durch Rottensteiner Paul, geboren in Ritten (BZ) am 28.09.1954, Steuernummer RTTPLA54P28H236B, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/Inhaber, in der Folge „Auftragnehmer“ genannt

VORAUSGESCHICKT,

- dass gemäß Entscheid zum Vertragsabschluss vom 06.07.2023 - Direktvergabe gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes Nr. 120/2020 (für Beträge unterhalb von 139.000 Euro zusätzlich MwSt.) - die Lieferung von informationstechnischen Geräten mit geringer Umweltbelastung direkt an Ihr Unternehmen vergeben wird;

- dass obgenanntes Vergabeverfahren folgenden Erkennungscode der Ausschreibung (CIG) erhalten hat: 99444335B7;
- dass obgenanntem Vergabeverfahren der einheitliche Projektcode CUP G14D22004830006 zugewiesen wird;
- dass am 04. 07. 2023 auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge die Versendung des „Angebots über Portal” angefordert und dieses fristgerecht hochgeladen wurde.

All dies vorausgeschickt und als integrierter Bestandteil des gegenständlichen Vertrages erachtet, vereinbaren die Vertragsparteien Folgendes:

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Die Vergabestelle gewährt und der Auftragnehmer akzeptiert ohne Vorbehalte den Auftrag für die Lieferung gemäß dem am 06. 07. 2023 im Portal hochgeladenen Angebot. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistung vollständig und nach allen Regeln der Kunst zu den dort vorgesehenen Bedingungen durchzuführen.

FNKVNK62T46H236D, domiciliato per la sua carica presso la sede dell’ente sopracitato, in qualità di legale rappresentante ad impegnare legalmente e formalmente Schulsprengel Leifers per il presente atto, di seguito “stazione appaltante”

E

l’impresa Elektro Rottensteiner S.R.L. con sede legale nel comune di 39054 Renon, via Zagglermoos 10, Soprabolzano Partita IVA (C.F.) 01659480212, nella persona di Rottensteiner Paul, nato a Renon (BZ) il 28.09.1954, Codice fiscale RTTPLA54P28H236B nella sua qualità di legale rappresentante/titolare, di seguito “affidatario”

PREMESSO CHE

- in conformità alla determina a contrarre/determina di aggiudicazione del 06-07-2023 - affidamento diretto ai sensi dell’art. 1 comma 2 della legge n. 120/2020 (per affidamenti diretti di importo inferiore a 139.000 euro oltre IVA) - la fornitura di apparecchiature informatiche a ridotto impatto ambientale, sarà aggiudicato direttamente alla Vostra società;
- alla procedura di aggiudicazione di cui sopra è stato attribuito il seguente codice identificativo di gara (CIG) 99444335B7
- alla procedura di aggiudicazione viene assegnato il codice unico di progetto CUP G14D22004830006
- il 04-07-2303 è stato richiesto l’invio dell’offerta tramite portale sul Sistema Informativo dei Contratti Pubblici e questo è stato caricato a tempo debito.

Tutto ciò premesso e formalmente parte integrante del presente contratto le parti convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1 - Oggetto dell'incarico

La stazione appaltante conferisce all’affidatario, che accetta senza alcuna riserva, l’incarico della fornitura come da offerta caricata a portale in data 06/07/2023. L’affidatario si impegna ad eseguire la prestazione integralmente ed a perfetta regola d’arte alle condizioni ivi riportate.

Die Lieferung unterliegt der Anwendung der Mindestumweltkriterien. Dekret des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz vom 13.12.2013, veröffentlicht im G.B Nr. 13 vom 17.01.2014.

Da die Vergabe ganz mit Mitteln aus dem PNRR finanziert wird, unterliegt die Lieferung der Anwendung des DNSH-Prinzips (Do No Significant Harm). Bezugnahme auf das Taxonomiesystem von ökologisch nachhaltiger Tätigkeiten gemäß Artikel 17 der Verordnung (EU) 2020/852

Artikel 2 - Geltende Regelungsvorschriften

Der Auftrag wird von der Vergabestelle erteilt und vom Auftragnehmer in vollständiger, absoluter Einhaltung der Vorschriften, Bedingungen, Vereinbarungen, Verpflichtungen, Aufwendungen und Modalitäten gemäß gegenständlichem Auftragsschreiben angenommen.
Für alles, was nicht durch dieses Auftragsschreiben geregelt ist oder worauf nicht verwiesen wird, wird ausdrücklich auf die Bestimmungen gemäß Zivilgesetzbuch, GvD Nr. 50/2016, LG Nr. 16/2015, LG Nr. 17/1993 sowie auf alle für die Ausführung öffentlicher Bauaufträge geltenden einschlägigen Gesetze und Vorschriften verwiesen.

Artikel 3 - Dauer - Fristen für die Erledigung der Leistung

Vorliegendes Auftragsschreiben wird mit der Anbringung der digitalen Unterschrift des Auftraggebers wirksam. Die vertragsgegenständliche Lieferung hat innerhalb von 90 Tagen ab Auftragserteilung zu erfolgen.

Artikel 4 - Erledigung der Leistung - Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausführung

Die Überprüfung über die ordnungsgemäße Ausführung der Leistung muss innerhalb von 30 Tagen nach deren Erledigung erfolgen.

La fornitura è soggetta all'applicazione dei criteri minimi ambientali. Criteri minimi ambientali Decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 23.12.2013, G.U. n. 13 del 17-01-2014.
In quanto trattasi di affidamento finanziato del tutto con le risorse previste dal PNRR la fornitura è soggetta all'applicazione del principio DNSH (Do No Significant Harm). Riferimento al sistema di tassonomia delle attività ecosostenibili indicato all'articolo 17 del Regolamento (UE) 2020/852

Articolo 2 - Disposizioni regolatrici

L'affidamento viene concesso dall'ente committente ed accettato dall'affidatario sotto l'osservanza piena ed assoluta delle norme, condizioni, patti, obblighi, oneri e modalità dedotti e risultanti dalla presente lettera d'incarico.

Per quanto non previsto o non richiamato nella presente lettera d'incarico si fa espresso riferimento alle disposizioni contenute nel Codice civile, nel Codice dei contratti pubblici approvato con D.lgs. n. 50/2016, nella LP n. 16/2015, nella LP n. 17/1993 nonché a tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia.

Articolo 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione

Il presente incarico spiega i suoi effetti dalla data dell'apposizione della firma digitale da parte di codesta stazione appaltante sulla presente lettera di incarico. La fornitura oggetto dell'incarico dovrà essere consegnata entro 90 giorni decorrenti dall'apposizione dell'ultima firma digitale.

Articolo 4 - Ultimazione prestazione - Verifica regolare esecuzione

La verifica di regolare esecuzione della prestazione deve aver luogo entro 30 giorni dall'ultimazione della prestazione.

Artikel 5 - Vergabebetrag und Zahlungsmodalitäten

Die von der Vergabestelle an den Auftragnehmer auszuzahlende Vergütung für die vollständige und einwandfreie Erfüllung der Lieferung, erfolgt durch einmalige Zahlung

Articolo 5 - Ammontare dell'affidamento e modalità di pagamento

Il corrispettivo dovuto dalla stazione appaltante all'affidatario per il pieno e perfetto adempimento della prestazione sarà effettuato in unica soluzione.

Beschreibung/descrizione	Vergütung corrispettivo
Lieferung von informationstechnischen Geräten mit geringer Umweltbelastung gemäß Anlage C	137.495,00 €
Fornitura di apparecchiature informatiche a ridotto impatto ambientale in base all' allegato C	
IVA_22%	30.248,9 €
Gesamtsumme inklusive gesetzliche IVA/Somma totale IVA inclusa	167.743,90 €

Damit die Verwaltung die Zahlung vornehmen kann, muss der Auftragnehmer rechtzeitig die Rechnung mit allen Elementen gemäß geltenden Rechtsvorschriften und im Einklang mit den Vorschriften über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.

Die Rechnungen müssen zwingend folgende Daten enthalten: Amtserkennungscode **UFMQNX**, Auftragsbeschreibung, CIG-Code und Einheitscode CUP, Daten des Kontokorrents für öffentliche Aufträge

Gemäß Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer sämtliche Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Zahlungen in Zusammenhang mit gegenständlichem Auftrag: Diese müssen in den Bank- oder Postkontokorrenten für öffentliche Aufträge registriert sein und bei sonstiger Vertragsaufhebung kraft Gesetz gemäß Artikel 1456 ZGB ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung vorgenommen werden. Die Daten des Kontokorrents für öffentliche Aufträge gemäß Art. 3 G. Nr. 136/2010 wurden in der entsprechenden Anlage erklärt.

Al fine di consentire all'Amministrazione il pagamento, l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.

Le fatture dovranno essere inviate in forma elettronica tramite il Sistema – SDI e dovranno obbligatoriamente riportare i seguenti dati: codice univoco dell'ufficio **UFMQNX**, descrizione dell'incarico, codice identificativo di gara (CIG) ed CUP, i dati relativi al conto corrente dedicato

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c. I dati del conto corrente dedicato sono stati dichiarati nell'apposito allegato.

Zwecks Bezahlung der Vergütung und auf jeden Fall bei offenen Rechnungen nimmt die Verwaltung die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragszahlung (DURC) auf, welche die ordnungsgemäße Einzahlung der obligatorischen Fürsorge- und

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e

Versicherungsbeiträge für Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten der Angestellten bescheinigt

Artikel 6 - Preisrevision

Die angebotenen Preise tragen allen dem Auftragnehmer angelasteten Verpflichtungen und Aufwendungen Rechnung. Bei gegenständlicher Vergabe handelt es sich um keine periodische oder kontinuierliche Lieferung, sodass es keiner Preisüberprüfungsklausel bedarf.

Artikel 7 - Verpflichtungen des Auftragnehmers gegenüber seinen Angestellten und Sozialklausel

Der Auftragnehmer wendet für seine Angestellten die geltenden gesamtstaatlichen Kollektivverträge an und hält diesen gegenüber die gesetzlich und kollektivvertraglich vorgesehenen Versicherungs- und Fürsorgepflichten eint. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, alle Vorschriften über Entlohnung, Beiträge, Steuern, Für- und Vorsorge, Versicherung und Gesundheit kraft geltender Rechtsvorschriften für Angestellte, insbesondere gemäß Vorgaben nach Art. 105 GvD Nr. 50/2016, einzuhalten.

Artikel 8 - Endgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015

dass das Unternehmen Elektro Rottensteiner GmbH die endgültige Sicherheit für den Betrag von € 2.749,00 mittels Kaution vom 12. 07.2023 mittels Bankbürgschaft Nr. 8261 ausgestellt am 12.07.2023 von der Genossenschaft Raiffeisenkasse Ritten (Anhang Bankgarantie) geleistet hat;

Artikel 9 - Weitere Verpflichtungen und Verantwortungen des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Vergabestelle zeitgerecht über alle Änderungen der Eigentumsverhältnisse und der Unternehmensstruktur und innerhalb der technischen und Verwaltungsorgansimen, einschließlich jener der Unterauftragnehmer, zu informieren. Der Auftragsnehmer verpflichtet sich, jede Änderung der Anforderungen gemäß Art. 80 GvD Nr.

dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

Articolo 6 - Revisione prezzi

I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'affidatario. In quanto il presente affidamento non prevede un' esecuzione periodica o continuativa non è prevista una revisione dei prezzi

Articolo 7 - Obblighi dell'affidatario nei confronti dei propri lavoratori dipendenti e clausola sociale

L'affidatario dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L. e di agire, nei confronti degli stessi, nel rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dalle leggi e dai contratti medesimi. L'affidatario si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, fiscale, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, con particolare riguardo a quanto disposto dall'articolo 105 del D.lgs. n. 50/2016.

Articolo 8 – Garanzia definitiva ex art. 36 LP 16/2015

l'impresa Elektro Rottensteiner S.R.L. ha costituito la garanzia definitiva per un importo di € 2.749,00 sotto forma di cauzione costituita in data 12-07-2023 o di fideiussione bancaria nr. 8261, emessa in data 12-07-2023 dalla Società Cassa Rurale Raiffeisen Soc. Cop. (Allegato Garanzia Bancaria);

Articolo 9 - Ulteriori obblighi e responsabilità dell'affidatario

L'affidatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto. L'affidatario si assume, inoltre, l'onere di comunicare ogni variazione dei requisiti ai sensi dell'articolo 80 del

50/16 mitzuteilen. Der Auftragnehmer ist direkt für sämtliche Schäden und Nachteile jeglicher Art verantwortlich, die Personen und Gütern der Vergabestelle und Dritten während der Leistungsausführung egal aus welchem Grund entstehen, wobei er im Falle eines Unglücks oder bei Unfällen den gänzlichen Schadenersatz ohne das Recht auf Entschädigungen vornehmen muss und sich ferner verpflichtet, die Vergabestelle von etwaigen Schadenersatzansprüchen Dritter zu entbinden und schadlos zu halten.

Artikel 10 - Kontrollen und Aufhebungsklausel gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015

Gemäß Art. 32 Abs. 1 müssen für Vergaben von Dienstleistungen und Lieferung mit einem geschätzten Betrag unter 150.000 Euro durch elektronische Instrumente keine Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen durchgeführt werden, unbeschadet der Befugnis der Vergabestelle, im Zweifelsfall Überprüfungen vorzunehmen.

Die fehlende Erfüllung der Anforderungen hat die Vertragsaufhebung und die Meldung dieses Umstands an die zuständigen Behörden zur Folge.

Die Vertragsaufhebung erfolgt gemäß Art. 1456 ZGB kraft Gesetzes durch die einfache Mitteilung seitens der Vergabestelle, sich der Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, an den Auftragnehmer.
Im Falle von Falscherklärungen wird Art. 76 DPR Nr. 445/2000 angewandt.

Artikel 11 - Vertragskosten, Steuern, Gebühren und Besteuerung

Der Auftragnehmer trägt alle etwaigen Vertragskosten und die mit dem Vertragsabschluss und der Vertragsregistrierung verbundenen Gebühren, einschließlich Steuerlasten, mit Ausnahme der MwSt., die von der Vergabestelle zu tragen ist.

Artikel 12 - Vertragsaufhebung

Für die Vertragsaufhebung finden Art. 108 GvD Nr. 50/2016 und Art. 1453 ff. ZGB-Anwendung. Die

D.lgs. n. 50/2016. L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose della stazione appaltante, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente committente da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

Articolo 10 - Controlli e clausola risolutiva art. 32 LP 16/2015

Ai sensi dell'art. 32, comma 1 per gli affidamenti relativi a servizi e forniture di importo stimato inferiore a 150.000 euro, espletate con l'utilizzo degli strumenti elettronici, i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti di partecipazione non vengono effettuati, ma rimane salva la facoltà della stazione appaltante in caso di fondati dubbi di procedere ai controlli.

In caso di mancato possesso dei requisiti di partecipazione si procederà con la risoluzione del contratto e segnalazione del fatto alle autorità competenti.

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva.
In caso di false dichiarazioni si applica quanto previsto dal D.P.R. 445/2000 art. 76.

Articolo 11 - Spese di contratto, imposte, tasse e trattamenti fiscali

Sono a carico dell'affidatario tutte le eventuali spese del contratto e dei relativi oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione, compresi quelli tributari, fatta eccezione per l'imposta sul valore aggiunto che resta a carico della stazione appaltante.

Articolo 12 - Risoluzione del contratto

Per la risoluzione del contratto trovano applicazione l'art. 108 del D.lgs. n. 50/2016, nonché gli articoli

Vertragsaufhebung erfolgt kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB durch die einfache Mitteilung seitens der Vergabestelle, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, an den Auftragnehmer, wenn der Auftragnehmer den Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Zahlungen in Zusammenhang mit vorliegendem Vertrag gemäß Art. 3 Abs. 9 bis G. Nr. 136/2010 nicht nachkommt.

Artikel 13 - Gerichtsstand

Für alle Streitsachen ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig. Ausgeschlossen ist somit die Schiedsgerichtsbarkeit gemäß Art. 209 GvD Nr. 50/2016.

Artikel 14 - Im Einzelnen angenommene Klauseln

Gemäß Art. 1341 und 1342 ZGB werden folgende Klauseln im Einzelnen angenommen: Art. 3 - Dauer – Fristen für die Erledigung der Leistung; Art. 10 - Kontrollen und Aufhebungsklausel gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015; Art. 13 - Gerichtsstand.

Artikel 15 - Haftung gegenüber Dritten

Der Auftragnehmer haftet direkt für alle Schäden und Unannehmlichkeiten jedweder Art an Personen und Sachen der auftraggebenden Körperschaft, sowie gegenüber Dritten, die sich im Laufe der Ausführung der Vertragsleistung aus welchem Grund auch immer ereignen. Es versteht sich, dass der Auftragnehmer im Unglücksfall und bei Unfällen zum vollständigen Schadenersatz ohne Zuerkennung von Ersatzleistungen verpflichtet ist und darüber hinaus die auftraggebende Körperschaft gegenüber jedweder Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten muss.

Der Auftragnehmer hat zu diesem Zwecke eine Versicherung für die mit der Ausführung der Tätigkeiten, die Gegenstand des vorliegenden Vertrages sind, zusammenhängenden Risiken mit Polizze Nr. 2036139223 -Betriebsversicherung, am 03. 02. 2023 ausgestellt von Meine Donau Vienna insurance group abgeschlossen. Das Unternehmen ist in jedem Fall dazu verpflichtet, auch

1453 e ss. del Codice civile. Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'affidatario non adempia agli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi al presente contratto ai sensi dell'articolo

Articolo 13 - Foro competente

In caso di controversie il foro competente è esclusivamente quello di Bolzano. È esclusa, pertanto, la competenza arbitrale di cui all'articolo 209 del D.lgs. n. 50/2016.

Articolo 14 - Approvazione specifica

Si approvano specificamente ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 1341 e 1342 del Codice civile le seguenti clausole: art. 3 - Durata - tempo utile per l'ultimazione della prestazione; art. 10 – Controlli e clausola risolutiva ex art. 32 LP 16/2015; art. 13 - Foro competente.

Articolo 15 – Responsabilità verso terzi

L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose dell'ente committente, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne l'ente committente da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

A tal riguardo l'affidatario ha stipulato apposita polizza assicurativa n. 036139223 -Assicurazione aziendale, in data 03-02-2023 rilasciata da Meine Donau Vienna insurance group, per rischi di esecuzione delle attività oggetto del presente contratto. L'impresa sarà comunque tenuta a risarcire i danni eccedenti il già menzionato massimale

die Schäden, die über diesen Maximalbetrag hinausgehen, zu ersetzen.

Artikel 16 - Domizil des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer erwählt für alle Wirkungen des vorliegenden Vertrages sein Wahldomizil bei Elektro Rottensteiner GmbH in 39054 Oberbozen (BZ), Straße Zagglermoos Nr. 10, und verpflichtet sich dazu die auftraggebende Körperschaft Schulsprengel Leifers, über jede Änderung in Kenntnis zu setzen. Sollte er dies verabsäumen, wird angenommen, dass sein Wahldomizil am Sitz der auftraggebenden Körperschaft erwählt wurde. Das Unternehmen erklärt, dass Rottensteiner Paul geboren in Ritten (BZ) am 28.09.1954 mit Wahldomizil/wohnhaft in 39054 Oberbozen (BZ), Straße Zagglermoos Nr. 10 in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter, das Unternehmen für die Ausführung des Vertrages vertreten wird.

Articolo 16 – Domizil des Auftragnehmers

Agli effetti del presente contratto l'affidatario elegge domicilio presso Elektro Rottensteiner S.R.L. in 39054 Soprabolzano (BZ), via Zagglermoos Nr.10 obbligandosi di informare Schulsprengel Leifers di ogni variazione. In difetto il suddetto domicilio si intende fin d'ora eletto presso la sede dell'ente committente. L'affidatario dichiara che Rottensteiner Paul, nato a Renon (BZ) il 28-09-1954 e domiciliato / residente a 39054 Soprabolzano (BZ), via Zagglermoos nr. 10 in funzione di legale rappresentante, rappresenterà l'impresa nell'esecuzione del contratto.

Artikel 17 - Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Artikel 3 des G. Nr. 136/2010

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages erklärt der Auftragnehmer außerdem, im Besitz der allgemeinen Anforderungen, wie von Artikel 94 GvD 36/2023 vorgeschrieben, zu sein und insbesondere die Vorschriften der Gesetzesbestimmungen im Bereich der fürsorge- und sozialrechtlichen Beiträge einzuhalten sowie in Kenntnis über die verwaltungs- und strafrechtlichen Konsequenzen bei Missachtung derselben zu sein.

Im Sinne des Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank – oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.

Articolo 17 – Tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi dell'articolo 3 L. n. 136/2010

Con la sottoscrizione del presente contratto l'affidatario dichiara altresì di essere in possesso dei requisiti di ordine generale prescritti dall'articolo 90 del D.lgs. 36/2023 ed in particolare di essere in regola con la normativa in materia di contributi previdenziali ed assistenziali nonché consapevole delle conseguenze amministrative e penali che conseguono dalla violazione della medesima.

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 des oben genannten Gesetzes wird erklärt, dass das vorgesehene Kontokorrent folgendes ist:
Bank: Raiffeisenkasse Ritten
IBAN: IT 20Q0818758742000002024963;
Inhaber:
Rottensteiner Paul;
geb.28.09.1954 in Ritten (BZ)
Steuernummer: RTTPLA54P28H236B

Der Auftragnehmer erklärt folgende Erkennungsdaten der natürlichen Personen, die in seinem Auftrag auf den für den Zweck vorgesehenen Kontokorrenten Bewegungen tätigen werden:

Lobis Monika;
geb. 13.08.1958 in Tscherms (BZ)
Steuernummer: LBSMNK58M53A022O

Rottensteiner Andreas;
Geb 24.03.1984 in Bozen (BZ);
Steuernummer: RTTNRS84C24A952U

Rottensteiner Alexander;
geb. 18.07.1985, in Bozen (BZ) Bolzano
Steuernummer: RTTLND85L18A952Y

Dieses K/K muss auf der Rechnung angegeben werden und kann nur im Falle höherer Gewalt geändert, ersetzt oder ergänzt werden.

Ai sensi delle disposizioni dell'articolo 3 della sopra menzionata legge si dichiara che il conto corrente dedicato è il seguente:
Banca: Cassa Rurale Renon
IBAN: IT 20Q0818758742000002024963;
Intestatario:
Rottensteiner Paul;
nato il 28-09-1954 a Renon (BZ)
Codice Fiscale: RTTPLA54P28H236B

L'affidatario dichiara i seguenti dati identificativi dei soggetti (persone fisiche), che per il medesimo saranno delegati ad operare sui conti correnti dedicati:

Lobis Monika;
nata il 13.08.1958 a Cermes (BZ);
Codice Fiscale: LBSMNK58M53A022O

Rottensteiner Andreas;
nato il 24-03-1984 a Bolzano (BZ);
Codice fiscale: RTTNRS84C24A952U

Rottensteiner Alexander;
nato il 18-07-1985 a Bolzano (BZ);
Codice Fiscale: RTTLND85L18A952Y

Questo c/c deve essere indicato sulla fattura e può essere cambiato, sostituito o integrato soltanto in caso di forza maggiore.

Artikel 18 - Dokumente, die einen wesentlichen Bestandteil des Vertrags bilden

Wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Vertrages bilden alle Dokumente des Ausschreibungsverfahrens sowie alle Erklärungen, die der Auftragnehmer im Zuge der Marktrecherche ex-ante abgegeben hat. Die gesamte Dokumentation wird vom Auftraggeber als Akten aufbewahrt und ist diesem Vertrag nicht materiell beigelegt.

Im Wesentlichen folgende Dokumente:

- Anlage A1_Erklärungen gemäß Art. 80 GvD 50/2016
- Anlage A2_Erklärung Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
- Anlage A3_Erklärung des definitiven Besitzers (PNRR)
- Anlage B_Leistungsverzeichnis
- Vereinfachter Planungsbericht des EVV gemäß Art. 23, Abs. 15_ GVD 50/2016

und die nachstehenden Unterlagen sind im Anhang beigefügt:

- Anlage 1_Versicherung
- Anlage 2_Entgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015
- Erklärung über das Nichtvorliegen eines Interessenkonflikts

Artikel 17_Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO)

Der Auftraggeber ist den Informationspflichten gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, betreffend Datenschutz ("Privacy") im Zuge des Vergabeverfahrens mittels Anlage A1_Erklärung über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen (vom Auftragnehmer gegengezeichnet) nachgekommen.

Artikel 18 - documenti che formano parte integrante e sostanziale del presente contratto

Formano parte integrante e sostanziale del presente contratto tutti i documenti della procedura di affidamento nonché tutte le dichiarazioni rese dall' affidatario in sede di indagine di mercato. Tutta la documentazione, non materialmente allegata allo stesso, è conservata nei relativi atti presso l'ente committente.

In sostanza i seguenti documenti

- Allegato A1_Dichiarazioni art. 80 D.lgs. 50/2016
- Allegato A2_dichiarazione tracciabilità dei flussi finanziari
- Allegato A3_dichiarazione del titolare effettivo (PNRR)
- Allegato B_capitolato tecnico
- relazione progettuale a contenuto semplificato del RUP ai sensi dell'art. 23, comma. 15, D.lgs. 50/2016

mentre si allegano i seguenti documenti:

- Allegato 1_assicurazione
- Allegato 2_Garanzia definitiva ex art. 36 LP 16/2015
- Dichiarazione di assenza di conflitto d'interessi

Articolo 17_Informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR)

La stazione appaltante ha assolto gli obblighi sull' informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR) nella fase di affidamento tramite l'allegato A1_richiesta di partecipazione e dichiarazione del possesso di requisiti di partecipazione (controfirmato dal committente).

Digital unterschrieben von:
Veronika Fink
Datum: 13/07/2023 15:13:12